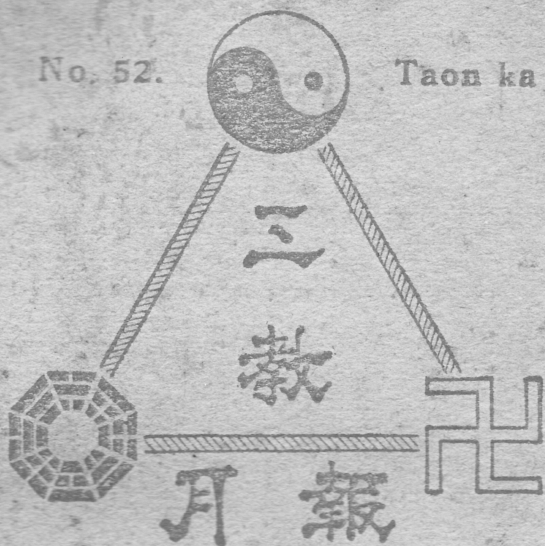


Januari 1939.

No. 52.

Taon ka 6.



# SAM KAUW GWAT PO

Organ dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

## ISINJA INI NUMMER:

- PENGDEBOERAN SIENSHE LIN FENG-FEI (Dengen gambaran), SOESAH DAN GAMPANG.
- BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (Lezing XXI, XXIV dan XXV) oleh K. T. H.
- PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG KALAHIRAN DAN KAMAHIAN, oleh Bliikkhu Narada.

## DJIKALOE TOEAN MAOE DAPET TAOE

Pemandangan sabelah dalem dari kadjadian jang  
penting di Europa,  
Pemandangan jang teroes-terang tentang peperangan  
Tionggok-Japan,  
Bagimana moesti menggoenaken tanda-tanda dalem  
toelisan,  
Lelakon jang gandjil dan loetjoe dari penghidoepan  
manoesia,  
Naehat-nasehat jang tadjem dan djitoe bagi kaem  
prampoean,  
Sjalr-sjairan jang ditoele oleh achli-achli Inggris  
dan Tionghoa,  
Tjerita-tjerita jang bersifat galb dan loear biasa,  
Roepa-roepa pengataean jang berhoesboeng deng-  
en ilmoe occult,  
enz. enz. enz.

**ambillah Abonnement**

**MAANDBLAD**

**„Moestika Romans“**

Jang sampe sekarang soedah terbit sapoeloeh taon  
lamanja, dan jang isinja boekan boeat dibatja saliwatan,  
hanja berharga boeat disimpen aken difahamken ber-  
oelang-oelang.

Harga per kwartaal f 1,50.

Ditrangkep sama Sam Kauw Gwat Po per kwartaal  
djadi f 2,00.

Prasfnummer boleh dapet pertjoemah.

**Adm. „Moestika Romans“**

**TJITJOEROEG.**

# Pengoeboeran Lajonnja Sienshe Lin Feng Fei Hweshio Kepala dari Klenteng Kwan Im Tong, Batavia.

Pada hari Minggoe tanggal 4 December lajonnja Sienshe Lin Feng Fei, pendita kepala dari Klenteng Kwan Im Tong, jang meninggal tanggal 26 November, telah dikoeboer dengan pake atoeran Khong Käuw.

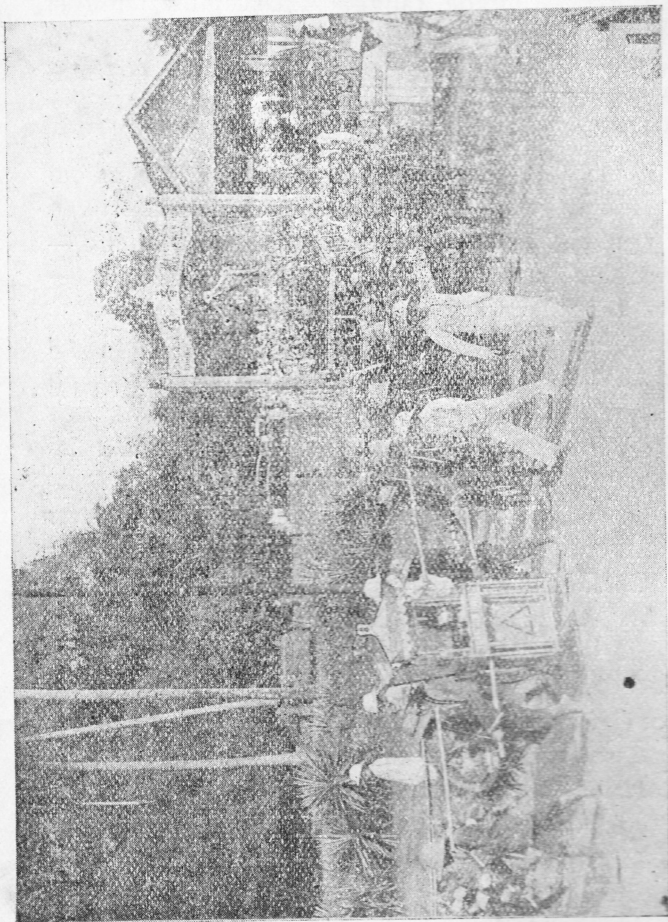
Pada maleman dari itoe hari pengoeboeran dalem itoe klenteng telah dibikin oepatjara sembahjangan besar dengan menoeroet atoeran Tionghoa koeno — tjoemah sadjiannja tida disertaken barang berdjawa — dengan disaksikan oleh banjak orang.

Di sapoeternja peti majit, jang ditaro di paviljoen dari itoe klenteng, ada penoeh dengan krans kiriman dari sobat-sobatnja itoe Sienshe, antara mana ada djoega dari Pakoempöelan Theosofie, Batavia Buddhist Association dan laen-laen.

Peti mati digotong ka pakoeböeran dengan teranter oleh ratoesan orang, antaranja ada djoega Toean-toean Chakrabutty dan Nanda Lal Punj dari Batavia Buddhist Association, Raden Soekirlan dan Raden Soetardjo dari Pakoempoelan Theosofie, dan banjak bestuur dan leden dari Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe Batavia, wakil-wakil dan bestuur dari berbagi-bagi klenteng di Batavia. Djoega ada toeroet menganter Toean Ong Soe Aan dari Bandoeng dan Toean Gan Thian Leng dari Poerbolinggo.

Sienshe Lin Feng Fei ada kepala klenteng Tionghoa paling pertama di Java jang bantoe menoendjang tindakan boeat adaken chotbah-chotbah dalem iapoenja klenteng, dan soedah pimpin djoega oepatjara peringetan hari Wezak pada satiap taon. Koetika sadikit hari sabelonnja meninggal ia berobat di hos-

pitaal Yang Seng le dan dapet taoe lezing-lezing minggoean dibikin dalem klenteng Kwan Im Tong—Niko, poatoesan mana telah diambil pada sabelonnja ia dipindah ka itoe hospitaal, ia oendjoek menjeselnja dan menjatakan kainginannja pada Toean Tjong Kie Koan soepaja itoe lezing-lezing tinggal tetep diadaken dalem Kwan Im Tong seperti biasa.



*Pengoeroeran djinazatnja Sienshe Lin Feng Fci, Hweshio kepala dari klenteng Kwan Im Tong, pada 4 December 1938.*

Foto jang dimoeat di atas ini mengasih liat koetika peti mati baroe kaloear meliwatin pintoe gerbang dari djalanan jang meneroes ka itoe klenteng dan moelai membiloek di straat Prinsenlaan.

---

---

# **Sam Kauw Gwat Po.**

## **三教月報**

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,  
SAM KAUW HWE BATAVIA, MENADO,  
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-  
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembajaran dimoeka.  
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa  
Moestika Romans boeat ini maandblad tjemah tambah per-  
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.*

---

---

### **Soesah dan Gampang.**

Dari apa jang soedah dioereikan dalem doea nomor jang laloe dari ini madjallah, djadi ternjata bahoea boeat mendirikan satoe Sam Kauw Hwe atawa poen laen-laen pakoempoelan kabatinan ada amat soesah, kerna meminta kasoedjoelan, kagiatan, kapandean, kasabaran dan pakerdja'an jang tida bisa didapet oleh sembarang orang.

Inl kasedaran atas soeker atawa beratnja satoe pakerdjaän, ada sifat jang sanget perloe diampoenjai, kerna dengen begitoe orang djadi bisa bertindak sa-tjara hati-hati, tida sembarangan dan menggampangin sadja, jang mendjadi sebab dari kagagalan.

Ada banjak orang jang tida insjaf kasoekerannja mendirikan satoe Sam Kauw Hwe, lantaran meliat bagimana dalem kalangan Kristen, Islam dan laen-laen, orang bisa mendirikan banjak pakoempoelan-pakoempobelan dan tempat-tempat berchotbah, gredja atawa masdjit dengen serba gampang, bisa berdiri tegoeh, dan segala apa kaliatannja berdjalan sampe bres dan rapih. Djikaloe laen-laen golonggan bisa

slarin agamanja satjara berhatsil, mengapatah pergerakan boeat memadjoeken Agama Tionghoa, tida bisa hidoep soeboer? Dengan menaro pertjaja, kaloe sadsja ada jang maoe pimpin gerakan kabatinan Tionghoa poen bisa madjoa seperti laen-laen agama, maka banjak orang jang lantes bertindak dengan tida atser lebih doeloe persedia'an sampe tjekoep kerna, mas-kipoen merasa pengartian dan kapandeannja belon sampoerna, ada diharep kapan itoe pakoempoelan soedah berdiri, nanti moentjoel laen-laen orang jang tjakep dan pande boeat bantoe menoen djang.

Itoe pikiran jang selaloe mengandel atas tenaga dan bantoean dari laen orang, djoestroe ada jang paling tjilaka, dan sadari doeloe ada mendjadi sebab teroetama dari kagalannja banjak pergerakan penting dari bangsa Tionghoa di Indonesia. Maka salandjoetnja, apalagi boeat pakoempoelan kabatinan, orang haroes singkirken biar djaoe itoe matjem pengharepan dan, aken gantinja, moesti berani taro kapertjaja'an pada *diri sendiri*. Memang satoe pakoempoelan haroes terima bantoean dan toendjangan dari orang banjak, lebih banjak ada lebih baik; tetapi itoe orang-orang jang mendirikan haroes djangan mengandel pada apa jang *belon tentoe*. Djikaloe ada dateng orang-orang laen jang soeka bantoe, memang soekoer sekalih; djikaloe tida ada, poen tida kenapa, sebab kita sanggoep *kerdjain sendiri*.

Itoe pikiran bahoera pergerakan kabatinan Tionghoa nanti bisa bandingin kamadjoean dari kaoem Kristen atawa Islam, djoega ada sanget keliroe, kerna pendita-pendita Kristen ada terdidik dalem sekola-sekola agama dari jang rendah sampe jang paling tinggi, dengan di belakngnja ada sedia fonds jang ampir tida berwates besarnja, hingga selaloe ada mempoenjai tjekoep orang-orang pande dan tjakep, jang goenaken antero penghidoepannja meloeloe oentoek

## SOESAH DAN GAMPANG.

---

itoe maksoed sadja. Kaoem Islam di Indonesia poen mempoenjai poeloehan riboe sekola agama atawa pe-santsen, jang kadapetan ampir di saban district dan desa-desa, dan mempoenjai djoega sekola tinggi boeat agama, oepama Midrasah El Azhar di Cairo jang termashoer, dimana ada beladjar djoega orang-orang priboemi dari Indonesia.

Sabaliknja Hoakiauw disini tida mempoenjai sekola jang meloeloe mengadjar Khong Kauw atawa Sam Kauw. Kita-orang tida mempoenjai, maski satoe orang poen, jang hidoepnja meloeloe boeat lakoeken penjiaran Agama Tienghoa. Malah dalem klenteng-klenteng jang dirawat baek, dimana ada kadapetan hwe-shio atawa Niko jang djadi sabagi padri atawa pendita Buddhist, tida perna dilakoeken chotbah atawa penjiaran tantang maksoed dan toedjoeannja Buddha poenja peladjaran. Antara itoe sakean banjak orang jang biasa datang sembahjang dan memoedja Kwan Im, sedikit sekalih jang taoe riwayat atawa atsal-oet-soelnja itoe dewi. Marika tjoemah perhatikén sadja oepatjara-oepatjara sabelah loear, sedeng pengartian-nja atas apa jang ada di bagian sabelah dalem ada amat sedikit, djikaloe boekan tida ada sama sekalih.

Maka tindakan dari satoe Khong Kauw Hwe atawa poen Sam Kauw Hwe tida bisa disamaia atawa dibandingin dengan pergerakan dari kaoem Kristen atawa Islam. Kita-orang moesti bertindak dalem kalangan baroe sabagi pionier atawa pemboeka-djalan, pakerdja'an mana memang selaloe ada berat dan pengeh kasoekeran atawa rintangan. Itoe kasoekeran djadi semingkin bertambah poela lantaran oemoemnja orang Tionghoa tida begitoe giat perhatikén filosofie agama seperti jang disiarken oleh Khong Kauw Hwe atawa Sam Kauw Hwe. Pakoempoelan Theosofie, jang soedah bekerdja di Indonesia lebih dari tiga poeloeh taon lamanja dengan disertaken organisatie

rapih dan lakoeken propaganda tida berentinja, sampe sekarang leden Tionghoa-nja belon ada doearatoes!

Sasoeatoe orang jang hendak bekerdja dalam kalangan Sam Kauw, baek boeat Khong Kauw meloe-loe, maoe poen boeat Hoed Kauw sadja, haroes insjaf pada ini ka'ada'an. Tetapi itoelah boekan berarti jang gerakannya soedah pasti bakal sia-sia dan tida berhatsil. Sabetoelnja tida ada satoe perboeatan baek jang dilakoeken dengan hati soedjoet dan satjara pande, aken tinggal sia-sia; hatsil atawa boeahnja *moesti ada*, maski djoga di moeka oemoem tida tertampak atawa kaliatannya sanget tida berarti.

Maka itoe maskipoen boeat menjirken Sam Kauw dalam kalangan loeas memang ada amat soeker, tetapi oentoe lakoeken tindak-tindakan pertama jang menoe-djoe ka itoe djoeroesan sabetoelnja tida saberapa soe-sah, jaitoe kaloe sadja orang mempoenjai kasoedjoetan dan kagiatan, serta bekerdja satjara pande dan hati-hati.

Boekan ada pakerdja'an terlaloe soeker aken tjari tiga atawa ampat kawan jang bersatoe pikiran oentoe sama-sama fahanken peladjaran agama dari le-loehoer sendiri dengan berkoempoel saban minggoe satoe kalih aken perhatiken filosofie dari Khong Tjoe, Loo Tjoe atawa Buddha.

Boekan ada pakerdja'an jang tertaloe berat aken tjari beberapa blas orang jang sanggoep membajar satiap boelan doea atawa tiga pitjis aken djadi lid dari satoe leesbibliotheek jang adaken boekoe-boekoe dan laen-laen pembatja'an Sam Kauw atawa jang tida bertentangan dengan itoe, oepama dari Theosofie.

Ini tindak-tindakan permoba'an *bisa* dilakoeken oleh sasoeatoe orang jang betoel-betoel soeka bekerdja dan maoe bertindak satjara giat.

Djikaloe pamoeda-pamoeda, jang toedjoean dan angen-angennja meloe-loe boeat plesler, bisa berdiriken



# Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

PERBOEATAN BENER.

XXIII.

OLEH KWEE TEK HOAJI.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-  
teng Kwun Im Tong, Batavia, pada tanggal 16 Juni  
1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Dalem beberapa lezing jang laloe saja soedah bi-

---

di saban tempat sakan banjak voetbal, tennis dan badminton club, jang dengan tentoe adaken pertandingan-pertandingan satiap minggoe, malah ada jang satiap hari, maka ada apakah soesahnja boeat tjari sedikit kawan jang soeka perhatikan kabatinan oentoek berkoempoel satiap minggoe satoe kalih? Ada apakah kaberatannja boeat kaloe arken doea tiga pitjis saboelan oentoek djadi lid dari satoe leesbibliotheek jang menjediaken roepa-roepa boekoe dan pembatja'an jang berfaedah? Ada apakah halangannja aken leden dari itoe leesbibliotheek diminta dateng hadlirin pertemoean satiap boelan satoe kalih boeat denger keterangan lebih djae dari isinja itoe boekoe-boekoe jang iaorang telah batja?

Ini samoea sabetoelnja ada toedjoean jang gampang disampeken kaloe sadja orang betoel-betoel maoe bekerdja aken menjiarken Sam Kauw.

Maka barang siapa ada kandoeng itoe pikiran moelia boeat bikin Sam Kauw djadi tersiar, tida haroes merasa djerih, mengkêrêt dan bersangsi, hanja boleh lantes bertindak dengan harepan besar.

Menjiarken Sam Kauw dalem kalangan loeas memang ada amat soesah dan berat, tetapi dalem kalangan ketjil dan berwates sabetoelnja gampang!

tjaraken pandjang-lebar itoe ampat matjem pantangan jang perloe dipérhatiken oleh siapa jang hendak lakoeken *Perboeatan Bener*. Sabagitoe lama orang masih kasih dirinja terlibet atawa ketarik oleh kainginani boeat poenjaken milik laen orang atawa poeaskan nafsoe satjara tida sah dan melanggar kabédjikan, atawa pandang ringan pada djiwanja sasama machloek, dan tida insjaf kaperloeannja aken djaoehin diri dari segala djedjamoe atawa minoeman jang bisa bikin boetek pikiran, iapoen tida nanti bisa lakoeken *Perboeatan Bener* sabagimana moestinja, maskipoen kadang-kadang ia ada kandoeng kainginani aken bikin ini dan itoe jang memberi kabaekan. Itoe ampat matjem kakeliroean atawa kabodean jang Buddha menasehatin aken kita-orang djaoehken, ada seperti gombolan-gombolan doeri atawa roempoet alang-alang, jang sabagitoe lama masih menoeboe dengan soeboer dalem itoe „lapangan” jang beroepa *batin manoesia*, membikin boenga-boenga indah dari *Perboeatan Bener* selama-lamanja tida bisa toemboe atawa, djikaloe terkadang ada djoega jang hidoep dan bersemi, boleh dipastiken tinggal *koeroes* atawa *tida bisa soeboer*, kerna dihalangin oleh itoe segala tetoemboean jang tida bergoena. Maka sabagi djoega atoe toekang kebon, jang ingin iapoenja poehoen-poehoen kembang, sajoeran, poehoen boeah atawa poen sawah-sawah, tinggal soehoer dan member hatih bagoes haroes tida berentinja berdaja aken kored atawa tjaboetin, babat dan singkirin itoe segala gombolan, roempoet dan alang alang jang meroesak, soepaja itoe taman, kebon atawa sawah tinggal bersih, begitoe poen manoesia jang hendak *Berboeat Bener* selaloe moesti berdaja aken singkirin segala apa jang bisa mendjoeroengin aken ia berlakoe jang sabalijnja dari *bener*. Djadinja itoe pantangan diri Buddha, kapan kita-orang pikir dan timbang, ada kaharoesan jang

sawadjarnja dan menoeoet djalannja Natuur. Disini tida ada apa-apa jang bersifat resia, jang berdasar atas toedjoean aken mengedjer *kasoetjian*, atawa membe-ri harepan soepaja terbebas dari *siksaän naraka* dan bisa *masoek di sorga*. Orang jang toeroet betoel itoe ampat matjem pantangan dengan sendirinja djadi *terbebas* atawa tida aken lakoeken lagi perboeatan jang salah atawa berdosa, lantaran mana ia djadi merdika dan laoeasa aken lakoeken Perboeatan Bener dalem artian jang paling sampoerna.

Sekarang biarlah saja andehin itoe ampat matjem pantangan kita soedah tjotjok pikiran aken djalanken; maski pertjoba'an kita masih djaoeh dari sampoerna, dan banjak bagian jang kita belon bisa toeroet sabagimana moesti, tetapi sedikit dengan sedikit, satoe per satoe tindak, kita-orang madjoe teroes boeat djaoehin diri dari itoe segala perboeatan jang bodo, keliroe dan tida bener. Tetapi ini pertjoba'an tjoesmah boleh dipandang sabagi *tindak permoela'an* boeat lakoeken Perboeatan Bener. Ka'ada'annja mirip dengan sa-orang tani atawa toekang kebon jang bersihin itoe tanah dari segala tetoemboean jang tida bergoena, roempoet doeri dan alang-alang, soepaja bisa ditanem bibit atawa tjangkakan dari poehoen-poehoen jang berfaedah. Tetapi djikaloe sasqedahnja dibersihin ia lantes tinggal diam, itoe bibit atawa poehoen jang berfaedah tida disebar atawa ditanem dalem itoe tanah jang soedah bersih, lama-lama itoe segala gombolan doeri dan alang-alang aken *toemboe kombali*. Maka itoe Buddha membilang, kita-orang boekan sadja *djangan berlakoe djahat*, hanja *koedoe terboeat baik*.

Ada banjak pemboenoeh, perampok, pentjoeri dan penipoe, jang disekep bertjoen-tjoen dalem pendjara, pada waktoe mana ia tida dapet kasempatan aken lakoeken lagi perboeatan jang salah dan berdosa, tetapi begitoe lekas hoekoemannja abis dan ia dilepas dari

pendjara, lantes melai oelangin poelah itoe matjem kasesatan. Inilah ada dari lantaran, sedeng dalem itoe sakean taon salagi mendjalanken hoekoeman ia tida berboeat djahat, ia poen tida tjoba lakoeken atawa pikirken apa-apa jang bisa bkin dirinja gemer aken Berboeat Baik atawa Berlakoe Bener. Maka kaloe tjoe-mah tida bikin kadjahatan apa-apa masih belon tjoe-koep, kapan orang tida berdaja atawa beroesaha aken tjoba lakoeken Perboeatan Bener.

Itoe ampat matjem pantangan, seperti saja bilang tadi, ada *persedia'an* aken orang berboeat baek atawa bener, tetapi di sabelahnja itoe masih ada lagi laen-laen halangan jang membikin saorang baek, djoedjoer dan tida kouwkati, masih sering gagal dalent pertjoba'an-nja aken lakoeken itoe Perboeatan Bener, hingga mas-kipoen ia ripoeh bekerdja satengah mati, hatsil atawa bosahnja boekan sadja amat sedikit tetapi djoega ter-kadang memberi kasoedahan djelek, jaitoe *meroegiken* dan *menjoesahkan* pada banjak orang lantaran ia soedah bertindak salah atawa lakoeken kakeliroean maski djoega tida dengen sengadja. Maka Pengartian dan Pikiran Bener ada perloe sekalih diampoenjai oleh sa-soeatoe orang jang hendak lakoeken Perboeatan Bener, soepaja bisa mengenal dan membedakan boekan sadja antara perboeatan jang *berfaedah* dan jang *tida bergoena*, tapi djoega antara jang kafaedahannja *sedikit* dan kagoena'annja *banjak*, dan antara jang kaliatannja dari loear bagoes dar menarik tetapi *kosong*, dengen jang tida terkenal, tida goemilang, tida diketaoei orang, tetapi *hatsil dan kafaedahannja tida oesah disangsiken*.

Lantaran belon bisa memilih dan membedakan, maka dimana-mana ada banjak orang jang parde, soedjoet, djoedjoer dan kandoeng ingetan baek aken kasih tenaganja boeat menoeloeng sasama machloek, soedah kena terdjeroemoes dalem pakerdja'an jang sia-sia, malah meroegiken pada orang banjak. Saba-

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

---

gian dari itoe kakeliroean ada dari lantaran hatinja lemah, gampang diboedjoek dan dipengaroehin oleh sobat-sobat, oleh orang banjak atawa anggepan oemöem, jang menjérét padanja ka djoeroesan mengedjer poedjian atawa mentjari popularity. Sabaliknya dari oeroesin sadja satoe doea pakerdja'an jang soedah dipikir mateng kafaedahannja dan toengkoelin itoe dengan giat sampe berwoedjoet, ada banjak orang jang baringetan baek soedah tjeboerin diri dalem satoe dozijn atawa lebih pergekakan-pergerakan jang toedjoeannja seliwatan, dengan tida ada satoe jang ia kerdjain sampe beres lantaran tempo dan tenagaja terpetjah ka beberapa djoeroesan. Ia tjampoer dalem pergoeletan antara party party politiek jang bermoesoehan dan saling tjakar boeat pereboetin pépesan kosong; ia doedöek dalem samoea comite mala jang bekerdja saliwatan dan dimana sabenernja soedah ada poeloehan atawa ratoesan orang jang sanggoep ambil bagian; ia kedjer segala impian dan angen-angen kosong jang sabetoelnja belon temponja boeat dikerdjain kerna tida ada bahan dan pembantoe jang tjakep boeat bisa diwoedjoetken; ia liwatin sabagian besar temponja aken pikir boeat bikin astana-astana besar, sedeng satoe *gaeboek ketjil* ia masih belon mampoeh berdiriken; ia karang rentjana aken bikin satoe taman besar jang indah, sedeng ia sendiri belon perna patjoel atawa bersihin satoe meter pesegi tanah jang bisa ditanemin salah-satoe poehoen jang hendak dipake meriasin itoe taman. Baroe sadja satoe maksoed jang menggoembirahin hatinja ia kerdjain sabantaran, lantes pikirannja ketarik sama laen gerakan baroe jang kaliatannja lebih populair, ka dalem mana ia lantes tjeboerin diri dengan tida perdoeliken lagi pada jang lama. Tjara begitoe, maski *saoemoer hidoep* ia kaliatan bekerdja teroes dengan sanget tjape, pajah, ilang tenaga, tempo dan oewang, tetapi

hasil atawa bebolehamnja kabanjakan *tida berarti*, kerna ia kasih dirinja didjadiken *barang permainan* dari sobat-sobat jang menjérét ia ka segala djoeroesan.

Maka itoe bohat melakoeken Perboeatan Bener orang moesti mempoenjai *kakerasan* dan *katetepan hati* aken mendedjoe ka *satoe djoeroesan* jang pasti dan *tentoe*. Dalem segala oeroesan téktékbengék ia bersedia aken mengalah dan tida ambil poesing, tetapi dari apa jang ia soedah pikir baik dan bener, ia tida boleh mengiser, biarpoen dirinja moesti mendjadi korban dari koerang senang atawa tjelahannja orang orang bodo jang tida bisa mengerti dan menaro harga pada itoe toedjoean. Tentang ini matjem sikep, dalem boekoenja Krishnamurti, *Di Kakinja Goeroe Soetji*, ada dibilang :

„Tjobalah tjari taje apa jang berharga dikerdjaken ; dan inget bahoea kae tida moesti menimbang dari *besarnja* itoe pakerdja'an. Satoe perboeatan *ketjil* jang dengan langsoeng memberi kafaedahan dalem pakerdja'annja Goeroe Soetji, ada *djae lebih berharga* aken dilakoeken dari-pada *satoe perboeatan besar* jang *doenia namaken baik*.”

Dan lagi :

„Maskipoen kae tjoba lakoeken pakerdja'an jang lebih tinggi, djangan kae loepa pada kae poenja pakerdja'an jang biasa, sebab sabelonnja itoe bisa selese kae tida merdika aken pegang laen matjem pakerdja'an. Kae djangan terima lagi pakerdja'an baroe jang berhoeboeng pada kadoenia'an ; tetapi apa jang kae soedah pegang kae haroes penoehken dengan sampoerna — samoea pakerdja'an jang *kae sendiri liat* sampe *terang* dan *pantes*, jaitoe *boekan kawadjiban* jang tjoesmah ada *dalem pikiran*, jang *laen-laen orang tjoba djoeroengin padamoe*.”

Ini perkata'an jang paling belakang ada penting sekalih, sebab menoeroet kabiasa'an oemoem, kapan

satoe orang kaliatan pande, djedjoer, giat dan „djiat-siem”, lantès dari sana-sini dateng perminta'an, boe-djoekan dan desekan boeat iapoenja bantoean dengan tida perdoeli apa pakerdja'annja ripoeih dan temponja tida tjoekeop atawa prioek nasinja bisa terbalik. Orang jang koerang tetep hati, lantaran phaysengkie, biasa terima dirinja disèrèt ka kanan-kiri, boekan sadja oleh pemimpin dari berbagi-bagi gerakan jang tida karoean djoentroengannja, tapi djoega oleh sobat-sobat jang adjak plesier, menenamoe, djalan koelilingan dan sabaginja, hingga pakerdja'an sendiri jang perloe dan *ada didepan mata* telah ditelantarin.

Saorang jang hendak lakoeken Perboeatan Bener tida kasih dirinja dipengaroehin oleh siapa djoega aken terima pakerdja'an jang boekan djadi kawadjibannja. Sabaliknja kapan meliat satoe oeroesan jang tjotjok dan berharga aken ditjampoer, ta madjoe ka moeka dengan tida bersangsi dan zonder diminta atawa di-bredjoek lagi, dan satoe kalih toeroen tangan ia tida tinggalkan satengah djalan. Dengan begitoe sasoeatoe perboeatannja moesti meninggalkan bekas jang njata, dan sekalihpoen gagal, ia tida bisa menjesel sebab soedah *penoehken kawad jibannja*.

Boeat bisa djalanken ini matjem Perboeatan Bener, orang moesti djangan pikir dan perdoeliken pada tjelahan atawa poedjian, oentoeng dan roegi, berhatsil atawa gagal. Ia berboeat baek aken *goena pri kabakaan*, boekan boeat dapet poedjian, pembalesan atawa pernjata'an terima kasih. Ia tida kandoeng maksoed tersemboeni goena kaoentoengan atawa kabakaan diri sendiri, dan dari sebab maksodnja bersih, maka tida ada penjeselan atawa rasa kedoehoeng jang biasanja mengikoeti di belakangnja orang jang berboeat baek dengan harepin apa-apa.

Manoesia memang tida bisa berlakoe bener selamanya. „To err is humane,” kata Shakespeare. Berboeat

kasalahan ada djamaknja manoesia. Tetapi saorang jang ingin lakoeken Perboeatan Bener bisa bikin kasalahan dengan zander berdosa kapan toedjoean atawa maksoednja ada baik dengan tida mengandoeng sifat kouwkati atawa oetamain kapentingan sendiri.

Boeat bisa oeroes pakerdja'an jang djadi iapoenja toedjoean dengan sabaek-baeknja atawa sarapih-rapihnja, maka ia haroes koempoel tempo dan tenaganja boeat *itoe hal sadja*, dan tolak ka samping segala apa jang boekan mendjadi kawadjabannja. Djoega ia moesti biasaln dirinja aken djangan soeka tjampoer taoe laen orang poenja pakerdja'an dan kawadjaban, katjoeali djikaloe diminta pikiran atawa nasehatnja. Tida perdoeli itoe pakerdja'an jang ia oeroes tida ada artinja, kapan ia selaloe bikin dengan rapih dan sampoerna, dan taro perhatian penoeh, pastilah memberi hatsil menjenangkan. Kita-orang toch merasa senang meliat kapan kita poenja boedjang menjapoe dengan begitoe bersih hingga tida ada sapotong roempoet atawa sakeproel deboe jang katinggalan. Dan satoe orang jang mempoenjai kabiasa'an aken bekerdja rapih dalem oeroesan ketjil, ialah boleh dibilang soedah moelai mengindjek ka itoe Djalan Oetama jang Ka'ampat tentang Perboeatan Bener, kerna sasoeatoe pakerdja'an jang tida beres, koesoet, kepalang-tanggoeng atawa ditelantarin satengah djalan, tida bisa dibilang *bener*. Maski sekarang pakerdja'annja kaliatan tida berarti, tapi di satoe tempo, kapan ia moesti oeroes apa-apa jang besar dan penting, itoe kabiasaan aken berlakoe dengan rapih dan sampoerna pastilah nanti memberi hatsil jang bagoes. Dan boeat dapet kamadjoean batin memang orang moesti radjin, terliti, giat, sabar dan tida pembosenan aken beledjar, mengoesoet dan mentjari taoe, dengan koempoelken perhatiannja ka satoe djoeroesan sadja.

Brangkatih ada jang nanti pikir, kapan satoe orang



tjoemah perhatikan sadja pakerdja'annja sendiri jang mendjadi kawadjabannja, dengan tida maoe taoe laen-laen oeroesan dan tida soeka ambil perdoeli orang laen poenja perkara, ia nanti menjasar ka djoeroesan kouwkati, jaitoe hidoep goena diri sendiri sadja. Ini memang betoel djikaloe dengan itoe sikep ia tida kandoeng maksoed atawa toedjoean baek, hanja meloeloe bekerdja oentoek kaentoengan atawa kapentingan diri sendiri. Tetapi kapan satoe moerid sekola asingin diri dari kawan-kawannja aken fahamken peladjaran jang ia belon mengarti di dalem kamar jang soenji — siapakah bisa bilang ia kouwkati? Kapan satoe pegawe tida pergi menonton, tida kaloear djalan-djalan, hanja mendekoel sampe lat di dalem kantoor aken seleseken pakerdja'an jang katinggalan — apakah itoe namanja kouwkati? Djikaloe Thomas Edison bekerdja satiap hari 18 djam, tjoemah tiga djam tidoer, tida perna berkoendjoengan pada sobat-sobat atawa plesier djalan-djalan, tida hadirin vergadering atawa pesta, kerna ia asik pikirin barang pendapetan baroe jang memberi kafaedahan pada manoesia — apakah bisa dibilang kouwkati?

Djikaloe sa'andé ada orang jang tjelah itoe sikep dan pandang kouwkati, kita orang boleh mandah tertawa, dan malah di dalem hati haroes merasa kasian pada kabodoannja, kerna itoe orang jang tida hargaken tempornja, atawa pandang ringan pada pakerdja'an atawa kawadjabannja jang diantepin sadjadinja sadja, boleh dipastiken satoe koetika aken alamken *kogagalan* atawa *kasoesahan* jang menjedihkan.

Djadinja, oentoek orang biasa, sabagi tindak permola'an aken mendjalanin Perboeatan Bener, boekan sadja moesti lakoeken pakerdja'an jang mengandoeng sifat dermawan, tapi djoega apa jang hendak dikerdjain ia haroes djalanken dengan soenggoe hati, seperti anak sekola fahamken dangan giat peladjarannja,

sebab ini nanti memboeka djalan boeat ia dapet kamadjoean besar di hari komoedian.

Bagi orang jang hendak mentjari kamadjoean batin, itoe jang dibilang Perboeatan Bener boekan sadja jang *baik dan berfaedah* tapi djoega jang *tida mengandoeng sifat kouwkati*, tida ingin dapet pembalesan, poedjian atawa oetjapan terima kasih.

Bagi golongan jang soedah beräda di tingkatan tinggi, itoe Perboeatan Bener moesti *bersifat oemoem*, tida goena satoe golongan sadja, serta tida memandang sobat atawa moesoeh, dan dipilih jang kabaekan atawa kafaedahannja tida oesah disangsiken lagi, dan kapan bisa haroes dikerdjaken dengan diam-diam soepaja tida ada orang dapet taoe.

Dengen begitoe soedara-soedara bisa liat, toedjoean dai ini Perboeatan Bener, kapan soedah sampe di poentjak jang paling tinggi, ada boeat kabaekan dan keselamatan samoea machloek rata-rata, seperti djoega sifatnja laen-laen Djalan Oetama jang dioendjoek oleh Buddha.

Selamat malam.

#### XXIV.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwun Im Tong, Batavia, pada tanggal 21 Juni 1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Di dalem lezing jang laloe saja ada bilang bahoea saorang jang hendak lakoeken Perboeatan Bener fa moesti :

1. Oeroes dengan beres dan sampoerna apa pakerdja'an jang mendjadi iapoenja kawadajiban jang sah.
2. Memegang satoe haloesan atawa toedjoean jang tetep dan pasti, dan djangan gampang kasih dirinja keserèt ka kanan-kiri oleh orang banjak atawa kena

dipengaroehin oleh familie dan sobat-sobatnja jang hendak adjak ia menjimpang atawa maoe soeroe ia pegang laen pakerdja'an jang koerang penting.

3. Saberapa bisa djangan maoe tjampoer laen orang poenja oeroesan, hanja perhatikan sadja pakerdja'an sendiri jang ada di hadapan mata, dan djoega djangan radjin beri pikiran atawa nasehat tentang soeal-soeal jang ada di loear dari kawadjabannja katjoeali djikaloe diminta.

Ini tiga pokok dasar boeat Berlakoe Bener saja pikir ada gampang sekalih timboeiken salah mengerti dan bisa mendjoeroengin orang ka djoeroesan kouwkti kapan tida diterangin lagi dengan lebih djelas.

Oepama, di mana-mana tempat ada kadapetan orang jang hidoep terpisah dan selaloe djaoehin diri dari segala pergerakan atawa pakoempoelan, tida perdoeli jang bagaimana baik dan berfaedah; ia tida soeka dateng kapan diundang boeat toeroet dalem vergadering, selaloe menolak aken djadi lid atawa donateur, hidoep dengan sanget pelit dan sekaker, tapi pakerdja'annja selaloe madjoe dan ia bisa djadi hartawan dan koempoelin banjak oewang, lantaran ia toengkoelin dan pegang kawadjaban dalem dagangan dengan betoel dan terliti, tida perna sia-siaken temponja boeat oeroesan loear, baik jang bergoena atawa poen jang sia-sia. Dan ini sikep boekan sadja didjalanken oleh ia sendiri, hanja djoega oleh anak-anaknja, jang dilarang tjampoer kong-ek atawa masoek pakoempoelan, hanja disoeroe bantoe dalem roemah, beladjar oeroes pakerdja'an, berdagang atawa tjari doeit, soepaja bisa pande dan berhatsil seperti ajahnja. Malah kapan diundang oleh orang jang bikin pesta mengawinken dan laen-laen karaja'an, poen ia djarang dateng djikaloe tida keliwat rapet atawa terpaksa oleh rasa phaysengki. Dan kapan orang tegor, ia selaloe menjaoet „bo-ang atawa repot

sama pakerdja'an," dan ini alesan ada dengan sabenernja, sebab ia selaloe tambah pentjariannja, apa sadja jang dirasa bisa mengoentoengken ia lantes kerdjain, hingga ia ampir tida poenja tempo jang kalebihan. Tapi djoestroe lantaran itoe maka sabagi soedagar ia telah dapet kamadjoean dan berhatsil bagoes. Oleh firma-firma dan bank-bank ia dapet kapertjaja'an besar, sebab ia belon perna bikin soesah pada crediteurs, sasoeatoe penagian ia lantes bajar dalem temponja jang betoel, dan ia bisa djoega lepas oetang pada banjak orang, pada sekalian langganannja ia bisa berlakoe adil dan moerah hati, kapan ada jang dapet soesah ia bisa kasih kalonggaran, tida soeka menggentjêt atawa memaksa, sedeng pegawenja poen ada banjak dengan dibajar gadji partes, hingga ada ratoesan orang jang dapet penghidoepan dalem iapoenja peroesaha'an. Djadinja sabagi soedagar namanja ada *wangi* dan *tida bernoda*, dan sabagi tauwkee atawa madjikan ia poen *tida bisa ditjelah*, hingga pegawe-pegawenja djarang jang menjomel.

Sekarang haroes ditanja — orang jang begitoe tabeat dan perboeatannja, apakah bener atawa salah? Tjobalah soedara-soedara toeloeng kasih djawaban.

(*Beberapa orang jang hadlir menjataken pikirannja*: Ada jang bilang itoe orang sabagi soedagar ada berboeat bener; ada lagi jang anggep masih koerang bener sebab ia ttda kandoeng pikiran boeat menoe-loeng sasama manoesia di loear dari oeroesan dagang, dan tida kandoeng angen-angen atawa toedjoean tinggl. Oemoemnja kabanjakan jang merasa sangsi boeat tjelah itoe soedagar poenja perboeatan, dan tjjemah satoe doea jang dengan pasti menjataken itoe matjem sikep ada keliroe dan tida bener, kerna toedjoeannja tjjemah boeat tjari doeit meloeloe, perboeatan mana haroes diseboet kouwkati).

Ini soeat, soedara-soedara, memang tida gampang

ditetapkan. Antara sifat kouwkti dan tida kouwkti, a la soesah sekalih dikentarin wates dan garisannja, jang boekan sadja ada amat samar, tetapi djoega perbeda'annja begitoe ketjil, hingga kapan orang mengiser sedikit sadja, satoe perboeatan jang „tida kouwkti” lantes berobah djadi „kouwkti.” Inilah ada seperti apa jang Omar Khayyam bilang dalem sjairannja :

*Salembar Ramboet brangkalih memisahken Pri Kapalsoean dan Kabeneran.*

*Ja; dan tjoemah satoe hoeroef Alif jang djadi sabagi iapoenja Koentji —*

*Kaloe sadja kae bisa dapetken itoe — aken masoek ka Roemah-kakaja'an,*

*Dan siapa taoe brangkalih kae bisa ketemoeken djoega itoe Goeroe Soetji.*

Dalem ini sjairan Omar Khayyam bilang, antara Kabeneran dan Kapalsoean brangkalih tjoemah terpisah saramboet sadja, dan kapan orang bisa dapet koentjinja, boekan sadja ia nanti bisa masoek ka dalem itoe „goedang harta” dari pengartian batin, tapi djoega brangkalih ia bisa ketemoeken pada itoe Goeroe Soetji, pada itoe woedjoet dari Kabeneran.

Buddhisme poenja „koentji” dalem soeal-soeal jang samar dan roewet samatjem ini jaitoelah *Pengartian dan Pikiran Bener*. Kapan ini kita soedah dapet, nanti kita bisa liat, taoe atawa merasa sendiri, perboeatan bagaimana jang termasoek *kouwkti* dan jang bagaimana *tida kouwkti*.

Tetapi boeat orang-orang biasa, jang pengartian dan pikirannja masih belon sampoerna, di dalem golongan mana kita samoea ada teritoeng, ada perloe djoega boeat dikasih katerangan dan pengoendjoekan dalem soeal-soeal jang samar dan soelit, seperti itoe tjonto jang saja taetoerken baroesan.

Itoe matjem orang jang ditjeritain tadi — jang ba-

njak kadapetan di mana-mana — sabagi *satoe soedagar* ia boleh dibilang soedah *Berlakoe Bener*; jang ia tjoemah perloein sadja pakerdja'annja sendiri itoe poen tida haroes ditjelah. Tetapi sabagi *manoesia* itoe matjem sikep masih *banjak kakoerangannja*, sebab toedjoean hidoep dari manoesia boekan tjoemah boeat mementingkan sadja dirinja sendiri, hanja moesti berdjaja aken mentjari kamadjoean batin jang hanja bisa didapet kapan ia bisa loeptaken itoe sifat kouwkati — maski boekan sa'anteronja, tapi djikaloe tempo-tempo ia ada pikir boeat toedjoean perhatiannja ka djoeroesan laen dari mentjari oewang, ini soedah boleh dibilang „bagoes” sabagi tindak permoela'an.

Itoe tiga matjem sikep boeat lakoean Perboeatan Bener — djalanken kawadjiban biar sampoerna, pegang *satoe toedjoean* jang tida gampang mengiser atawa menjimpang, dan djangan tjampoer laen orang poenja oeroesan jang boekan djadi kawadjiban kita — maksoednja jang teroetama ada boeat orang jang hendak mentjari *kamadjoean batin*, jang tida berdasar atas kouwkati. Dan kapan soedara-soedara soedah taoe dan bisa djalanken dengan betoel itoe tiga matjem pengoendjoekan, soedara-soedara nanti liat dengan njata bagimana besar kafaedahannja jang bisa dipetik dan di-itjipin dengan lantes sekarang djoega. Sebab djikaloe kita pereksa dengan terliiti apa jang kita-orang berboeat saliap hari di loear dari pakerdja'an biasa, nanti kataoean bagimana sabagian dari kita poenja pikiran, tempo dan tenaga, digoenaken boeat oeroesin, omongin atawa pikirin apa-apa jang, djikaloe boekan sia-sia atawa tida bergoena, sedikitnja boleh *traoesah diperdoeliken* — tegesnja: kita tida djadi bersalah atawa berdosa djikaloe kita tida maoe oeroes, tida soeka omong atawa pikir, pada itoe samoea.

Sabagi djoega *satoe* orang jang ingin poenja milik

berharga tida boleh lojar dengan oewang atawa kahatsilannja jang haroes dikoempoel boeat beli itoe barang jang dikenangin, begitoe poen siapa hendak mentjari pengartian batin atawa kamadjoean rohani haroes *himatken* tempo dan tenaganja soepaja tida terboeang sia-sia. Seperti orang biasa jang poenja roemah tangga memang kita moesti bekerdja boeat mentjari makan, dan terkadang ada satoe koetika dimana, dengan zönder sengadja, kita terpaksa moesti toemplekin antero tenaga dan perhatian kita pada itoe pakerdja'an sadja, dari mana kita dan sekalian familie dapet penghidoean. Tetapi saorang jang soedah ambil poatoesan tetep boeat beladjar ilmoe batin, biarpoen ia teriket oleh pakerdja'an doenia jang mengenakan kapentingan sendiri dalem tempo jang lama, ingetannja *tida berobah*; ia tinggal insjaf atas kafaedahannja itoe toedjoean jang ada dalem angengennja, dan begitoe lekas temponja soedah moelai senggangan, ia lantes kedjer kombali itoe maksoed jang sakean lama ditoenda. Dan boeat ini matjem orang, itoe tempo, pikiran dan tenaga jang ia himatken dari laen-laen oeroesan jang koerang perloe, membikin lebih gampang boeat ia sampeken itoe maksoed jang satoe, jang ia taoe betoel ada baik dan berfaedah.

Djoega saerang jang begitoe, kapan sa'andenna ia sendiri ada dapet roepa-roepa halangan jang membikin ia tida bisa lakoeken apa jang beräda dalem angengennja, nanti berdaja boeat mengandjoerin pada laen-laen orang jang dirasa tjotjok aken mendedjoe ka djoeroesan jang saroepa. Oepama, djikaloe ia pikir ada baik dan berfaedah boeat membantoe atawa tjampoer pada satoe pakoempoelan, maski ia sendiri terhalang oleh karepotan pakerdja'an, ia nanti soeroe soedara, anak atawa laen-laen familie dan sobat-sobatnja boeat membantoe apa jang marika bisa. Ini

ada laen djaoe sama sikepnja itoe soedagar jang *melarang* anak-anaknja tjampoer kong-ék!

Memang tida samoea orang jang mempoenjai maksoed dan angen angen baik bisa lantes sampeken segala niatannja. Dalem penghidoepan selaloe ada sadja apa-apa jang mengganggue dan menghalangin kita-orang poenja kainginan, biarpoen jang baik dan berfaedah, oepama karepotannja pakerdja'an, kasoe-keran oewang, kasoeshan dalem familie, tergangguenja kasehatan, dan laen-laen lagi jang sering dateng ganti-berganti, dan malah kapan saorang lagi apes, itoe gentjetan berdjalan teroes dalem tempo jang lama, dan ada djoega jang sampe *soemoer hidoep*. Tetapi saorang jang mengandoeng maksoed baik tida nanti bisa ditindes oleh itoe segala ganggoean dan kasoeshan begitoe roepa sampe ia tida bisa kasih kentara maski sedikit djoega apa jang ada dalem hatinja. Kapan ia saorang miskin, tapi hatinja dermawan, maski sadjoemblah ketjil ia nanti menderma pada orang jang perloe ditoeloeng. Biarpoen ia djarang melantjong lantaran teriket keras oleh pakerdja'an, tapi ia sedia aken menoeloeng sabisanja pada orang-orang jang beräda di sapoeternja atawa jang tinggal deket padanja. Maski ia tida bisa koendjoengin vergadering boeat memberi pikiran jang berfaedah, ia nanti oetaraken itoe pada orang-orang jang sering dateng omong-omong padanja. Dengan pendek: kapan di satoe tempat ada satoe soember jang bagoes, maski disitoe tida ada soemoer, atawa pantjoeran aken itoe aer mengalir, orang bisa dapet liat dari soeboernja itoe tanah di sapoeternja jang dibasahin oleh itoe aer jang beräda di dalemnja.

Inilah, soadara-soedara, ada laen sekalih sama orang jang toengkoelin pakerdja'an sendiri dengan toedjoean kouwkati, tida pikir apa-apa jang boekan berhoeboeng sama kapentingan sendiri. Maski dari *sabelah loear*



kaliatan itoe doea orang bersikap sama — tida perna tjampoer kong-ek, tida djadi lid pakoempoelan, tida perna menderma — tetapi kapan dipereksa dari *deket* ada *berbeda djaoe*. Itoe orang jang kouwkati, djalanken sikepnja dengan *sengadja* dan tida mendoesin jang itoe ada keliroe, sedeng orang jang tida kouwkati berboeat begitoe lantaran *terpaksa oleh ka'ada'an* sedeng toedjoeannja aken lakoeken kabaekan tida berobah. Orang jang pertama, kapan ada kalebihan tempo, nanti di-goenaken oentoek kasenangan sendiri, oepama koendjoeingin iapoenja goendik, pergi plesier koelilingan, berdjoedi dengan kawan-kawannja jang hartawan dan ternama, dan laen-laen pakerdja'an jang sia-sia, sedeng orang jang belakangan — jang kandoeng angen-angen baik — lantes berdjaja oentoek *djalanken toedjoeannja* itoe.

Boeat saorang biasa, itoe tiga peladjaran, boeat himatken tempo dan tenaga dengan menjingkir dari segala pakerdja'an jang tida perloe, poen ada penting sekali, dan begitoe lekas moelai didjalanken, kafaedahannja bisa dipetik *dengen lantes!*

Oepama, ada banjak orang kapan poelang bekerdja atawa toetoeop waroeng atawa toko, sering merasa „iseng” dan liwatin temponja dengan mendongeng di roemah salah-satoe sobat atawa di waroeng kopi, menonton atawa pergi djalan-djalan. Ada banjak orang prampoean jang kapan soedah atoe beres oeroesan di dapoer boeat kaperloean sahari-hari, telah liwatken temponja dengan berdjoedi, sebab, katanja, „di roemah sempet, tida ada kerdja'an apa-apa.”

Tetapi kapan dipereksa dengan betoel, itoe orang jang mengakkoe „èng-èng” atawa „lagi sempet”, hingga diam di roemah nasanja „kesel, tida ada kerdja'an apa-apa”, maka „dari pada menganggoer lebih baik djalan-djalan”, — iaorang sabetoelnja tida begitoe sempet seperti jang marika bilang atawa kira. Itoe

lelaki, di atas medja toelisnja ada terletak boekoe jang ia ingln batja tetapi „belon keboeroe, sebab tida sempet sadja!“ Di latjinja ada beberapa soerat, antara mana ada djoega jang penting, jang ia „belon sempet bales!“ Boekoe dagangan atawa tjatetan ongkos roemah tangga, soedah doea tiga minggoe belon dimasoekin atawa diheresin sebab „tida keboeroe dipegang!“ Barang jang ia atawa familienja soedah lama sekalih perloe pake, sampe liwat beberapa minggoe masih belon dibeli, sebab „tida ada tempo aken pergi ka toko!“ Almanak di roemahnja soedah satoe minggoe *kaloepa'an* disobèk! Lontjeng jang djalannja ngatjo soedah satoe boelan tida dibetoelin atawa diakoerin. Fiets dan spatoenja jang berlepotan loempoer, topinja jang penoeh deboe, kamarnja jang banjak kabangan, medja toelisnja jang bertoempoek segala kertas tida karoean, samoea tinggal diantepin sadja, lantaran „*belon sempet* diberesin dan dibersihin!“ Bak kamar mandinja jang botjor, lampoe listrik jang kawatnja roesak, solokan jang aernja mandek hingga djadi sarang njamoek, samoea tida diperdoeliken, sebab „belon sempet panggil toekang!“

Dan bagaimanakah dengan si njonja roemah jang liwatken sabagian dari temponja aken berdjoedi atawa mengobrol sama tetangga sebab katanja „di roemah tida ada kerdjaän apa-apa?“

Orang moesti liat bagaimana djidji lapoenja dapoer tempat masak jang belon perna ditjoetji! Orang moesti saksiken lemari pakeannja jang isinja adoek-adoekan seperti sarang tikoes lantaran tida perna diberesin! Orang moesti oesap medja dan korsinja jang penoeh deboe sebab tjoemah dibersihin dan ditjoetji *satiap taon satoe kalih* waktoe maoe Tjiagwee! Pereksalah pendjaitannja, berapa banjak pakean boeat dirinja sendiri atawa anak-anaknja jang belon beres didjait! Dan kapan ia ada saorang mampoeh dan

segala apa ada dikerdjain oleh boedjang-boedjang, orang moesti liat bagaimana itoe baboe dan jongos liwatir sabagian temponja dengan menganggoer atawa bekerdja maen-maen sebab tida ada njonja roemah jang kasih perentah dan tilik pakerdja annja.

Memang tida samoea orang soeka berlakoe alpa boeat oeroes roemah tangganja. Malah ada banjak djoega roemah dari orang miskin jang tida mampoe piara boedjang tetapi dirawat begitoe resik hingga menjenangkanen siapa jang liat. Tetapi itoe kaberesan tjoemah bisa tertjipta lantaran ada *tangan* jang mengerdjain, dan *pikiran* jang perhatikan teroes-meneroes. Maka kapan satoe roemah tangga serba kaloet dan mesoem, tapi si toean dan njonja roemah mengakkoe „sempet” dan bisa liwatken sabagian dari temponja aken berdjoedi, mengobrol atawa djalan-djalan koeling, itoelah tandanja iaorang soedah *tida perhatikan kawadjiban jang sah*, kasih dirinja dipengaroehin oleh sobat-sobat jang adjak *menjimpang* ka laen djoeroesan, hingga loepa aken oeroes pakerdja'an jang ada di depan mata.

Ini katerangan sakedar mendjadi tjonto jang sederhana dan gampang dimengarti tentang kabatakannja kapan orang perhatikan itoe peladjaran jang dimaksudken dalam itoe tiga atoeran boeat melakoeken Pakerdja'an Bener. Tetapi dengan ini pengoendjoekan saja harep soedara-soedara djangan ada jang pikir, laen minggoes akoe tida oesah dateng denger lezing di Kwan Im Tong sebab moesti balesin soerat jang soedah tertoeanda lama, beresin boekoe, atawa fahamken peladjaran jang belon apal. Di sabelahnja pakerdja'an sahari-hari jang mengenaken kaperloean boeat diri sendiri, orang tida boleh alpa n djoega kapentingan rohani, jang sabatoelnja ada lebih oetama dari pakerdja'an biasa. Maka boeat tetepken apa jang berharga boeat diperhatiken dan apa jang boleh traoesah

diperdoeliken, itoelah ada bergantoeng pada penda-  
petan masing-masing orang sendiri hingga tida bisa  
dibilang pada satoe orang ia moesti tjampoer oeroe-  
san ini dan djangan perdoeliken oeroesan itoe. Tjoe-  
mah saqrang jang soedah moelai poenjaken itoe Pe-  
ngartian dan Pikiran Bener, ia nanti bisa *pilih sendiri*  
apa jang *perloe* dan *tida perloe* diperhatiken, apa jang  
moesti dioeroes lantes dan apa jang boleh ditoenda  
belakangan. Orang jang kamoekaken pakerdja'an koe-  
rang penting dan kabelakangin jang berfaedah, ialah  
*tida lakoeken Perboeatan Bener*. Maka koentjinja Per-  
boeatan Bener jaitoelah jang dinamain *Wiweka* atawa  
*discrimination*, jaitoe bisa *memilih* dan *membedaken*.

Selamat malam.

XXV.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-  
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 4 Au-  
gustus 1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Ini lezing ada djadi bagian paling pengabisan dari  
pembitjara'an tentang *Perboeatan Bener* jang saja  
moelai roendingken dari tanggal 7 April dan terbagi  
dalem delapan kalih lezing.

Sabelonnja achirken ini pembitjara'an, jang aken  
disamboeng sama Djalan Oetama jang Kalima tentang  
*mentjari Penghidoepan Satjara Bener*, saja maœ  
djelaskan beberapa soeal berhoeboeng dengan Per-  
boeatan Bener jang bersifat samar, roewet, gampang  
bikin orang keliroe maksoednja, lantaran bisa diartiken  
roepa-roepa matjem atawa bertjabang-tjabang.

Oepama apa jang anggepan oemoem atawa publie-  
ke opinie pandang sabagi perboeatan „baik dan be-  
ner”, kapan orang ikoetin teroes-meneroes terkadang  
bisa djoega membawa njasar, lantaran publiek sering-

artikel ini ada bergema dan  
saharaga di rant di banyak dan  
perhatikan

kalih dipengaroehin oleh kabiasaän toeroen-menoeroen, kapentingan bangsa, kaperloeän economie dan laen-laen jang bersifat kouwkati, djikaloe boekan boeat diri sendiri, ada boeat kabangsa'an, negri, party, agama dan laen-laen lagi. Satoe orang jang negri atawa bangsanja maloemken perang pada laen negri dengan maksoed boeat merampas tanah miliknja laen bangsa jang hendak ditaloekin dan didjadiken sabagi boedak, kabanjakan jang dengan zonder pikir lagi lantes benerken perboeatannja iapoenja pamerentah, dan malah banjak jang bersedia aken toeroet madjoe ka medan perang dan korbanken djiwanja boeat bantoe bikin itoe perboeatan kedjem, biadab dan serakah, bisa berhatsil, sebab ia pertjaja kapan soedah dapet kamenangan, iapoenja bangsa aken beroentqeng, mamoeän dan djaja, deradjatnja poen naek semingkin tinggi, jaitoe dihormat dan dipandang moelia oleh sa'antero doenia. Dan kapan itoe orang jang toeroet angkat sendjata boeat toendjang haloean dari pamerentahnja jang djahat itoe, bisa berboeat djasa di medan perang, hingga dikoerniaken bintang kahormatan atawa dapet pangkat tinggi, pastilah oleh bangsanja aken dipermoeliaken, dipandang sabagi pendekar, maski djoega sabenernja si djagoan tadi soedah lakoeken perboeaian jang membikin binasa, loeka atawa sangsara pada riboean orang jang tida berdosa dari itoe bangsa jang dikalahken dalem peperangan dan didjadiken sabagi boedak oleh fihak jang menang. Sabalijnja, kapan ada satoe orang jang merasa itoe peperangan ada tida pantes, tida adil, dan bertentangan dengan pri kama-noesiaän, dan ia laloe tjoba tentangin itoe dengan tjelah haloean dari pamerentah negrinja, atawa menolak boeat pegang sendjata dan madjoe ka medan perang, — boleh dipastiken ini orang nanti dibentji, dimoesoehin dan dikoetok oleh samoea bangsanja jang „menjinta negri“, brangkalih ditoentoet dan di

hoekoem sabagi pengasoet jang berbahaja, dan malah boleh djadi ia dikrojok dan diboenoeh mati oleh orang banjak jang merasa goesar pada iapoenja perboeatan „chianat” atawa „pengetjoet”.

Maka itoe boeat melakoeken Perboeatan Bener orang moesti bisa memilih dengan memake pertimbangan sendiri, tida koedoe ikoetin anggapan atawa pikiran dari laen-laen orang atawa rombongan besar jang dipandang sabagi publieke opinie, atawa mengikoetin sadja pada sentiment atawa aliran dari perasa'an oemøem. Biarpøen antero bangsa, antero familie, dan samøea kita poenja sobat-sobat, bilang satøe perboeatan ada „baik dan bener,” kita-orang djangan lantes tjeboerken diri dengan memboeta zonder ditimbang dan dipikir lagi, hanja moesti goenaken perasa'an hati dan pikiran sehat — kapan dirasa tjotjok boleh djalanken, dan kapan tida tjotjok, merasa sangsi, apalagi kaløe bertentangan sama liangsiem sendiri, djangan gegabah maen anøet-bloeng lantaran kena dipengaroehin oleh laen-laen orang.

Siapa hendak mengindjek djalanan dari kabeneran, jang menøedjoe pada kasøetjian, pada kasampoernaan, pada katentremen-kekel jang Buddha namaken Nirwana, selaløe moesti mentjil dan terpisah dari jang banjak. Inilah bisa diliat boekti-boektinja dalem perdjalanan dari orang-orang soetji dari samøea agama. Maka sabagitøe lama orang belon bisa bebasin diri dari pengaroeh dan kakøeasa'an golongan jang banjak, dari bangsanja, kaøemnja, familie dan sobat-sobatnja, ia tida bisa dapet kamadjoean jang sampøerna dalem karøhanian.

Tetapi ini boekan berarti, saorang jang hendak mentjari kasampoernaan batin koedoe djangan tjampoer pada sasama manøesia, pergi asingin diri atawa bertapa di tengah oetan. Pada sasøeatøe orang, bødo dan pinter, toea dan moeda, kaja dan miskin, moelia

dan hina, soetjil dan kotor, djikaloe ada kaperloean atawa kafaedahannja, tida halangan boeat ia berhoeboengan. Jang perloe jaitoelah ia djangan kasih dtrinja kena *dipengaroehin* begitoe roepa hingga bertentangan dengan pikiran dan perasa'an hatinja sendiri. Kapan dapetken kawan jang tjotjok dan satoe toedjoean aken sampeken saroeapa maksoed, soedah tentoe ia moesti berhoeboeng rapet; tetapi pada orang-orang jang hendak adjak ia djalan menjimpang, menoedjoe ka laen djoeroesan jang bisa menghalangin kamadjoennja, ia haroes mampoenjai kabهرانian aken *menolak* dan *mendjaoehin* dengan *tetep* dan *pasti*.

Di dalem persobatan orang anggep soedah moesti dan loemrah aken saling menoeloe, mengasih dan menerima boedi. Soedah mendjadi kabiasa'an, kapan saorang hendak iket persobatan pada laen orang jang belon dikenal atawa perhoeboengannja koerang rapet, ia bikin koendjoengan, kasih bingkisan, dan laen-laen „oempan” soepaja di belakang kalih, kapan ia madjoe-ken perminta'an ini dan itoe, si „sobat” jang soedah terima boedi tida ada kakerasan hati boeat menolak. Di dalem pergaoelan dari orang-orang biasa boleh dibilang soedah mendjadi oemoem, kapan saorang dengan mendadak sering dikoendjoengin oleh laen kenalan dengan siapa tadinja ia tida perna berhoeboeng rapet, dengan dianterin barang makanan atawa laen-laen persenau, diadjak djalan-djalan atawa dibajarin menonton, dalem hatinja lantes bertjêkêt jang itoe orang tentoe „ada maoenja”. Dan kabanjakan dari itoe doega-doega'an memang betoel dan lantes terboekti, dan itoe „perminta'an” dari si sobat jang melepas boedi terkadang ada *lebih berat* dari-pada itoe kabaekan jang soedah diterima.

Maka itoe sedeng angen-angen dari persobatan memang ada baik dan moelia, hingga boekan sedikit manoesia jang dapet kasenangan, penghiboeran dan

kaberoentoengan dari sobat-sobatnja, tetapi di sabelahnja itoe ada amat besar djoemblahnja orang jang dapat kadoeka'an, kamenjeselan, karoegian dan katjilaka'an dari fihak jang ia pandang sabagi „sobat”.

Saorang jang hendak mentjari kasampoerna'an batin haroes mempoenjai kamaoean dan toedjoean tetep jang tida gampang mengiser, dan ini toemah bisa dipengang tegoeh kapan ia bisa tolak segala oeroesan jang saban-saban moentjoel atawa jang diserakken padarja boeat dioeroes dan diperhatiken — segala oeroesan tètèkbengèk jang tida memberi kafaedahan, tjoe mah menambahin karipoehan dan karoewetan pikiran. Dan djoestroe inilah ada jang ambil bagian paling penting dari penghidoepan manoesia; di antara orang-orang moeda, sabagian besar dari marika poenja kagagalan, kasoekeran dan katjilaka'an, ada dari lantaran tabeat atawa kamaoeannja terlaloe lemah boeat tolak pengaroeh dari sobat-sobatnja jang menjèrèt atawa mengandjoerin ka djoeroesan tida baik. Inilah ada satoe kabeneran jang segala orang, jang mempoenjai pengalaman dalem penghidoepan, bisa boektiken sendiri.

Biasanja orang bilang, kapan perminta'an dari sobat-sobat selaloe tida ditoeroet, achirnja membikin kita *kailangan sobat* dan hidoep seperti *terasing*; saorang jang ingin kamaoeannja ditoeroet tetapi ia sendiri saban-saban menolak kainginan dari sobat-sobatnja, pastilah aken dinamain *li-kiat* dan *kouwkti*. Ini pikiran memang ada bener, kapan itoe orang sering madjoein perminta'an pada iapoenja sobat-sobat boeat kasenangan dan kaentoengan sendiri; tetapi djikaloe ia tida perna minta apa-apa jang bisa menjoesahin atawa meroegi-in orang laen, dan ia lebih senang hidoep sendirian dari-pada bertjampoer gaoel dengan orang-orang jang berkalakoean tida baik, — itoe penolakan tida meroegiken satoe apa boeat dirinja, dan tida bisa menimbøelken bangkitan dari laen orang.



## LEZING-LEZING DI KWAN-IM TONG.

---

Memang betoel ia aken kailangan „sobat-sobat“ jang toekang membawa njasar dan meroegiken, tetapi di sabelahnja itoe, lekas atawa lambat, ia poen moesti dapet kawan-kawan jang lebih baik, lebih djoedjoer dan tjotjok, sabagi gantinja, jang bisa *menghargain* dan *mengarti* iapoenja toedjoean.

Kakoeatiran ilang sobat, renggang sama familie, atawa terasing sendirian, tjoemah diampoenjai oleh orang-orang jang bertabeat tjoepet, jang sendirinja masih kandoeng sifat kouwkati, masih ada poenja *kapentingun*, inginken *kaentoengan* atawa *menarik kabaekan* dari itoe persobatan. Tentoe sadja lantaran itoe ia merasa „roegi“ dan „tida enak“ kapan tida „bales boedi“ dengan loeloesken perminta'an dari itoe sobat-sobat, biarpoen ia meliat terang jang dirinja bakal dapet banjak soesah dan poesing atawa kena roegi.

Saorang jang mentjari katentremian boekan moesti tida perdoeliken sobat-sobat dan familienja poenja perminta'an toeloeng atawa keloehan jang pantes; sabalijnja ia poen moesti *sedtaken diri* goena kabaekan *segala machloek*, binatang atawa manoesia, dikenal atawa tida; tetapi ia bekerdja atas *soeka sendiri*, boekan dipengaroehin atawa didesek oleh rasa familie dan persobatan. Ia menoeoeng dengan tida harep pembalesan, dan lantaran ia taoe betoel memang perloe ditoeloeng. Kapan tempo atawa kakoeatannja tida tjoekoep aken menoeoeng dengan tenaga dan oewang, ia poen bisa kirim pikiran baik, rasa simpatie dan kasian, pada itoe machloek-machloek jang bertjilaka. Dengan begitoe ia *bekerdja terces* di sembarang sa'at aken goena kabaekan, mendjalanken pri dermawan dalem artian jang paling loeas, zonder toedjoean dan katentremannja kena terganggu, kerna ia bisa pilih tempo dan kaloearin tenaga jang berimbang sama ka'ada'annja sendiri.

Perminta'an dari loear, biarpoe dari familie deket, seringkalih tida perhatiken pada orang poenja ka'adaan, apa sanggoep loeloesken atawa tida. Orang jang minta derma sering merasa koerang senang kapan satoe soedagar „besar” atawa saorang jang dipandang „mampoeh” tjoemah mengasih sadjoemblah ketjil; iaorang tida taee jang itoe soedagar lagi bingoeng pikitrin oetang-oetangnja soepaja tida djatoh failliet, dan si „mampoeh” tadi tjoemah kaliatan bagoes di loear sedeng ka'adaan oewangnja soedah lama roesak dan kosong.

Banjak pegawe menggroetoe tauwkenja poenja pelit, anak tjelah bapanja poenja bodo menjiksa diri siang dan malem dengan hidoep himat, sedeng sabenernja itoe tauwkee dan itoe orang toea lagi bergoelet mati-matian boeat mendjaga soepaja peroesahaannja jang miring keras djangan sampe ambroek!

Maka itoe segala perminta'an dari desekan dari loear, dari fihak jang tida taee betoel kita-orang poenja ka'adaan sabelah dalem, seringkalih bersifat *tida adil*, hingga kapan kaliatan bisa merogekiken dan menjoesahken, kita-orang haroes *tolak ka samping dengan tida perdoeli tjomelan dan tjelahan*.

Ini matjem kategoehan hati, boeat tida ketarik oleh poedjian dan tida takoet tjelahan, ada djadi *poko dasar* atawa *djiwa* dari Perboeatan Bener, sebab sabagitoe lama orang belon bisa bebaskan dirinja dari pengaroeh, desekan dan adjakan dari loear, jang bikin poesing dirinja boeat lakoeken perboeatan sia-sia, ia tida bisa dapet kamadjoean jang sasoeenggoenja ka djoeroesan kasampoerna'an.

Moerid-moerid sekola jang, lantaran ketarik oleh kawan-kawan hoeat pergi mengider, menonton atawa mengobrol, tida dapet tempo aken fahamken pek djarranja, apalagi di waktoe soedah deket examen, kabanyakan jang *gagal*.

Orang-orang toea biasa menjomel kapan anak-anaknja telantarin peladjaran jang moesti dikerdjain di roemah, hanja sia-siaken temponja dengan pergi memaen. Kita-orang merasa girang kapan meliat itoe anak-anak tida maoe tjampoer kawan-kawannja sabelon beres kerdjain peladjarannja atawa apalin isinja boekoe sekola.

Tetapi, soedara-soedara, bagaimana dengan kita sendiri?

Ini penghidoepan, boeat samoea orang, toea atawa atawa moeda, botjah atawa kake, ada samatjem „sekola,” boeat mana kita-orang haroes *beladjar* teroes-meneroes, boeat memilih dan mengenalin apa jang baik dan tida baik, jang berfaedah dan tida bergoena, jang mengoentoengken dan meroegiken. Di sapoester kita pada saban waktoe bisa moentjoel berbagi-bagi soeat jang haroes dipetjahken satjara bidjak dan pande, atawa kita nanti alamken kasoe-keran dan kamenjeselan. Ada banjak kawadajiban jang haroes dipanoehken, ada banjak kakaloetan jang haroes diberesken, tjatjat-tjatjat jang moesti lekas disingkirken, dalem pakerdja'an, roemah tangga atawa diri kita sendiri. Maka saorang jang hendak mentjari kasampoerna'an dan katentreman, tida bisa hamboerken tempo dan tenaganja boeat perhatfken segala oeroesan jang sia-sia dan tida berfaedah, sabagitoe lama ia dapetken di hadapan matanja masih terletak pakerdjaan jang djadi iapoenja tanggoengan dan kawadajiban aken beresken, tapi belon bisa dipegang.

Ada djoega jang bilang, manoesia hidoep *soedah djamaknja* moesti plesier dan tjari kasenangan hati; siapa bekerdja teroes-meneroes aken oeroes dagangan, roemah tangga dan laen-laen kawadajiban, sama djoega „siksa diri”. Ini matjem pikiran soedah bisa timboel lantaran orang koerang mengarti pada toedjoean hidoep dan pada apa jang dinamain „kase-

nangan" dan „kaplesieran". Saorang bodo jang hi-  
doepnja tjoemah boeat kedjer kasenangan dan kaple-  
sieran meloeloe, memang merasa sanget tida enak  
kapan moesti bekerdja berat boeat penoehken kawa-  
djibannja. Tetapi saorang jang mengarti, nanti dapet  
*kagirangan* dan *kasenangan* kapan bisa sampoenken  
satoe pakerdja'an jang ia lagi oeroes; satoe njonja  
roemah merasa semang kapan soedah selese példjoe-  
bin roemahnja sampe berkilap, kerna ia tida betah  
hadepken itoe kamesoeman; satoe boekhouder merasa  
poeas koetika boekoe dagangan dari taon jang laloe  
soedah bisa ditobetop dengan beres dan rapih de-  
ngen disertaken balans jang sampoerna; satoe moerid  
sekola merasa pikirannja *enteng* dan *lapang* kapan  
soedah toelis abis itoe peladjaran jang goeroenja soe-  
roe ia kerdjain di roemah. Ini matjem-matjem kagi-  
rangan, kasenangan dan kapoeasan, lantaran bisa la-  
koeken dengan betoel kawadajiban di depan mata,  
selaloe mendjadi sabagi *gandjaran* bagi orang-orang  
jang radjin dan terliti, jang bekerdja boeat sendiri,  
boeat laen orang, atawa boeat familienja.

Saorang jang paling bodo dan pemales, jang tjoemah  
pikiran dan kedjer kasenangan meloeloe, tida  
berani tjelah pada anak-anak sekola jang beladjar de-  
ngen giat, jang pergi ka tempat djaoe di sebrang  
laetan boeat tjari peladjaran lebih tinggi. Mengapa-  
kah satoe orang jang toenda atawa djaoeken kaple-  
sieran sia-sia soepaja bisa toemplek perhatiannja boeat  
oeroes dagangan, pakerdja'an, roemah tangga dan  
familienja, dikataken „menjiksa diri?"

Apa jang oemoemnja dinamain *kaplesieran*, seperti  
pesiar, koendjoengin tempat karamean, menonton,  
dahar di restaurant, maen kartoe dan sabaginja, sa-  
moeanja ada didampingin djoega oleh *karoe gian*, *ka-  
djengkelan* dan *kamen jeselan*. Saorang jang tjari  
kasenangan hati dengan berdjoedi, kapan kalah ba-

njak moesti djadi menjesel, dan djikaloe dapet kame-  
nangan besar lantes timboel rasa *kemaroek*, ingin ber-  
djoedi lagi. Ada banjak orang pakerdja'an jang gemer  
menonton, pergi ka tempat mandi, pesiar koelilingan,  
pada sabelon achir boelan oewang gadjinja soedah  
*poetoes*, atawa saemoer hidoepnja tenggelem-timboel  
di rawa oelang, hingga itoe „kasenangan” jang ia  
dapet sabenernja tida satimpal sama kasoesian, ka-  
koatiran dan kahina'an jang moesti ditanggoeng lan-  
taran djeleknja iapoenja ka'ada'an oewang dan ka-  
loetnja iapoenja penghidoepan. Maka saorang jang  
toedjoean hidoepnja tjoemah boeat plesier, kapan ia  
ada saorang jang boekar hartawan, selaloe moesti  
hadepken lebih banjak kasoesian dari-pada jang ra-  
djin dan giat bekerdja; sabaliknja, saorang jang dja-  
lanken kawadjabannja dengan terliti, oeroes pakerdja-  
an, roemah tangga dan dirinja dengan beres lebih  
doeloe sabelonnja taro perhatian pada kasenangan  
loear, ialah pasti aken *alamken lebih banjak kabe-  
roentoengan dan katentremen*, kerna beres dan ber-  
hatsilnja iapoenja pakerdja'an ada memberi *kasenang-  
an besar* padanja. Djadinja sedeng pada jang pertama  
bekerdja keras ada samatjem *siksa'an*, pada jang be-  
lakangan ada djadi *kasenangan*. Itoe perasa'an *senang*  
dan *soesah, enak dan tida enak*, boekan bergantoeng  
pada apa jang dilakoeken, hanja pada masing-masing  
orang poenja *pikiran dan toedjoean* dalem kahi-  
doepan.

Saorang jang biasa toemplekin perhatiannja boeat  
sampeken saroepe maksoed, biarpoen bersifat kouw-  
kati, oepama boeat koempoel kakaja'an meloeloe, ma-  
sih ada lebih baik dari-pada jang tida mempoenjai  
toedjoean dengan tentoe. Dalem penghidoepan ma-  
noesia di saban waktoe bisa moentjoel apa-apa jang  
menimboelken perobahan besar pada anggepan dan  
angen-angennja. Orang jang toedjoean hidoepnja me-

loeloe boeat tjari doett, bisa loedes kakaja'annja; jang ingin bikin beroentoeng iapoenja familie, nanti alamken kedoehoeng besar lantaran anak-anaknja berkalakoean tida baek atawa poen poet-hauw, atawa djadi poetoet harepan lantaran anak jang sanget ditjinta meninggal doenia; orang jang kedjer kadoedoekan tinggi dan kahormatan, bisa djoega alamken kahinaan atawa terdjoengkel dari kadoedoekannja. Ini segala katjilaka'an nanti beriken kasedaran jang membikin ia *insjaf* atas tida kekelnja barang doenia dan keliroenja itoe toedjoean jang tadinja ia ichtiarken begitoe keras soepaja berhatsil.

Kapan satoe kalih ia soedah mendoesin dan moelai ambil laen toedjoean jang lebih bener, jang mendjoeroes pada katentreman atawa kamadjoean batin, itoe tabeat dan kabiasa'an boeat toemplekin antero tenaga dan perhatiannja, ada bergoena besar, kerna bikin ia madjoe lebih pesat dari-pada laen-laen orang. Maka itoe biar pakerdja'an apa sadja jang kita lakoe-ken, dan bagaimana matjem djoega adanja itoe toedjoean dan angew-angen jang kita kandoeng, itoe *kamantepan hati* boeat bikin apa jang dikerdjain mendapat hatsil sabaek-baeknja, ada *sanget perloe!*

Sabagi penoetoep, saja maoe beriken sedikit pengondjoekan tjara bagaimana orang haroes memilih dan membedaken apa pakerdja'an jang *baek* dan *tida baek* dilakoeken.

Memang boeat saorang biasa atawa jang baroe moelai beladjar pengataoean batin, ini soeal tida ter-  
latoe gampang, sebab sabagimawa tadi saja soedah terangken, apa jang orang banjak pandang „baek” dan „bener” ada djoega jang sasoenggoenja salah, keliroe dan berdosa, seperti halnja itoe orang jang membela haloean pamerintah negrinja boeat rampas daerah laen bangsa satjara rampok. Maka boeat mendjaga soepaja djangan sampe kerna lakoe-ken perboeat-

# Philosofie Buddhist tentang Kalahiran dan Kamatian.

OLEH BHIKKHU NARADA.

(*Samboengan nomor jang laloe*).

Sasoedahnja menerangkan sebab dari kamatian sajara di atas, Buddhisme bertaoeken pada kita bahoea tjara dari kalahiran poen ada terdiri dari ampat matjem, jaitoe machloek jang terlahir di dalem telor (*Andadja*) jang dari peroetnja iboe (*Djalaboedja*), jang terlahir dari hawa basah (*Samsedadja*), dan machloek jang terlahir sendirinja (*Opapatika*). Ini pembagian jang loes ada mengenakan sa'antero daerah dari machloek-machloek jang berdjiwa.

Boeroeng-boeroeng dan oeler-oeler ada terlahir dari dalem telor dan teritoeng pada bagian jang pertama.

Machloek jang terlahir dari dalem peroet iboenja ada terdiri dari manoesia, beberapa matjem Dewa jang bertempat di boemi, dan binatang-binatang jang menjoesoein. Jang goenaken barang basah sabagi bahan dari marika poenja membesarin, seperti nja-

an jang tida bener, ada perloe orang ambil ini timbangan: apakah dengan lakoeken itoe perboeatan, akoe tida bikin roegi, soesah atawa menjakitken pada laen orang atawa laen machloek jang hidoep? Boleh djoega orang ambil itoe pepatah dari Khong Tjoe jang bilang, „Djangan berboeet pada orang apa jang kaeo tida ingin laen orang nanti berboeet padamoe, dan berboeatlah pada orang apa jang kaeo ingin laen orang nanti berboeet pada dirimoe.”

Satoe „Perboeatan Bener” boekan sadja tida me-roegiken, menjoesahken atawa menjakitken pada laen-laen orang, tapi djoega jang memberi *kabaekan*, *kaberoentoengan* dan *kaberkahan* pada segala machloek rata-rata.

Selamet malem.

mœek-njamoek, ada termasoek dalem golongan jang katiga.

Machloek jang terlahir dengan sendirinja oemoemnja tida tertampak oleh mata biasa. Katanja marika terlahir dengan woedjoet jang kaliatannja seperti soedah beroesia limablas atawa anembblas taon dan moentjoel dengan mendadak, tida bergantoeng pada iboe atawa bapa. Oleh kerna marika tida meliwatin tempo dalem kandoengan jang bisa memboerasken peringetan-peringetan dari penghidoepan jang laloe, maka katanja marika bisa inget segala pengalaman dari kalahiran-kalahirannja jang doeloe-doeloe. „Sasoedah melintas dari sana ia laloe terlahir sabagi satoe Dewa, dan melirik pada tempo jang laloe boeat dapet taoe apa matjem kabaekan jang ia telah lakoeken jang menjebabken ia terlahir tjara begitoe,” demikianlah ada oedjar jang sering terdapek dalem Suttantas. Begitoelah Brahas, Dewa-dewa dari alam sorga, dan Petas atawa laen-laen machloek djahat jang menanggoeng siksa dan kasangsara'an dalem daerah dari kadjahatan (*Nirayas*) ada termasoek dalem ini bagian jang pengabisan (ka'ampat).

Sabelonnja membitjaraken itoe soal jang mengenakan toemibal-lahir haroes djoega diperingetken disini, bahoea Darwin poenja theorie tentang evolutie tida mendapek tempat dalem Buddhisme. Kaoem Buddhist tida pertjaja tentang kahidoepan jang samboengmenjamboeng di dalem woedjoet kasar. Itoe toeboeh kasar jang baroe boekan ada penjamboeng dari jang doeloean, maski moesti diakkoe bahoea pendjelma'an dari tempo sekarang ada bergantoeng atas kamatian di tempo jang laloe. Itoe woedjoet-woedjoet jang terdiri dari begitoe banjak matjem hanja mengasih oendjoek adanja tenaga-Karma. Seperti dikataken oleh Bhikku Silacara: — „Dengen tida kaliatan itoe tenaga-Karma pergi ka tempat mana sadja jang tjo-



tjok aken ia kasih liat woedjoetnja ; disini ia oandjoek roepa seperti semoet ketjil atawa belatoeng, disana ia bikin kaliatan roepanja dalem kamœlia'an dari kahidoepannja satœ Dewa atawa Malaikat-besar. Kapan satœ tjara dari iapoenja pengoendjoekan diri soedah linjap ia hanja pindah aken mentjari lagi jang laen, dan kapan ada dateng satœ koetika jang menjotjokin, laloe perlihatken poela dirinja dalem laen nama atawa roepa."

Soedah mendjadi kabiasa'an aken membilang, kapan abis menjaksiken perledakannja ambekan dan hawa nafsoe dalem dirinja satœ orang jang kita paandang mempoenjai sifat priboedi tinggi:— „Bagaimana ia bisa lakoeken itoe matjem perboeatan, atawa mengikoetin itoe matjem toedjoean dan kalakoean. Itoelah sama sekalih ada herbeda dengan apa jang ia biasa tertampak oleh laen-laen orang atawa brangkalih oleh dirinja sendiri." Apakah jang ini oetjapan ada mengoendjoek? Kaoem Buddhist bilang itoe perboeatan jang tida disangka ada mengoendjoek sedikitnja satœ bagian dari itoe orang poenja ka'ada'an jang sabenernja, satœ sifat tersemboeni tetapi toelen dari iapoenja diri jang sasoenggoenja, atawa dalem laen perkata'an, iapoenja toedjoean Karma.

Dalem ka'ada'an diam tetapi tida termoesna, dan dengan selaloe sedia boeat berbangkit kombali, dalem diri manoesia, menoeroet Buddhisme, ada terdapat lima sifat, jaitoe: kasoetjian (*Dibba*), kamanoesia'an (*Manusika*), kakasaran (brutaal, *Tiraktjina*), kaiblisian (*Peta*) dan kananakaän (*Nerayika*). Biarpoen bagimana madjoe kita poenja pri kasopanan, ini sifat-sifat bisa berbangkit dengan kakoeatan jang mengagetken pada saät-saät jang tida disangka sabagitoe lama kita masih teriket pada kadoenia'an (*Poethoedjana*).

Kita hidœp tjõemah boeat sasoeatpe saät dari pikiran seperti djoega itoe roda kippingan mengenain

tanah tjoemah pada saiah-satoe bagiannja sadja, dan lantaran itoe kita selaloe hidoep boeat di saät jang sekarang. Itoe tempo sekarang teroes-meneroes terlolos dari hadapan kita aken mendjadi tempo jang laloe dengan tida bisa ditarik poelang kombali. Sekarang ini kita lagi menjebar bibit dari hari kadepanin. Sekarang, biarpoen di ini saät, kita lagi tjiptaken itoe naraka ka dalem mana kita bakal dilemparken. Sekarang, malah di ini saät, kita lagi mendirikan itoe sorga jang bakal beriken pada kita segala kasenangan. Apa jang kita djadi sekarang ada menoeoet bagaimana sifat kita jang doeloean; ka'ada'an kita boeat kadepanin ada menoeoet sifat jang kita ampoe-njai sekarang. Apa jang kita aken djadi di harinanti ada ditetepken oleh apa jang kita pikir dalem saät sekarang ini.

Dengen tjara begitoe djoega, menoeoet filosofie Buddhist, itoe kalahiran jang bakal dateng ada ditepken oleh pikiran jang dikandöeng paling belakang jang beroepa kainginan paling keras salagi kita hidoep. Maka disitoe ada terlötak kasempatan boeat itoe tenaga Karma, jang tertampak di dalem woedjoet dari satoe manoesia, mengasih oendjoek poela roepanja jang bersifat sabagi binatang, iblis, Dewa atawa manoesia, atawa, dalem laen perkata'an, boeat itoe Karma toeroen dengan satoe kalih melompat ka dalem apa jang dinamain tangga evolutie dari woedjoet-woedjoet.

(Ada berikoetnja).

SOEDAH SEDIA :

*Sam Kauw Gwat Po taon ka'ampat, dari No 37 sampe 48, soedah didjilid djadi satoe dengan terdjait benang dan pake carton tebal, dalem mana ada terdapat, antara laen-laen, itoe serie lezingen „Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelwa“ jang diadaken di Kwan Im Tong. Harga jang soedah didjilid compleet f 3,60. Boeat Abonne ini maandblad tjoemah f 3,00. Dikirim franco.*

ADMINISTRATIE SAM KAUW GWAT PO Tjitjoeroeg.

KABAR DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION  
DAN SAM KAUW HWE BATAVIA.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing lezing dalem boelan Januari 1939, dalem klienteng Kwan Im Tong moelal djam 8 sore:

Tanggal 5 dan 19. Oleh Kwee Tek Hoaij dan Han Hok Khiam: Peladjaran Sam Kauw.

Tanggal 12 dan 26. Oleh R. Soekirlan, R. Soetardjo dan M. Kadiroen: Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

---

**Kabar Administratie.**

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Tjee Tong Djoe f 2,25.

Mevr. Tjan Djie Djwan, Nio Hoel Tong, a f 1,50.

Ong Hway Giok, Lte Ping Gwan, Oel Khing Siang a f 0,75.

Penerima'an di atas sampe akhir December 1938.

---

**DJAMOE DJAWA INDUSTRIE  
TJAP BOEROENG „DARES”**

DIBIKIN OLEH MEJ. ELLY ANG, PASIRIAN (OOST JAVA).

Selaloe ada sedia segala matjem djamoe-djamoe oen-toek menjemboehin segala roepa penjakit, goena orang lelaki, prampoean dan anak-anak, teroetama boeat orang prampoean jang baroe abis bersalin, kita ada sedia jang dibikin spociaal dengan serba completei.

Ini djamoe-djamoe samoea dibikin dari bahan-bahan jang soedah terpilih katoelenan dan kamandjoerannja, menoeroet recept-recept jang soedah lama terkenal ka-baekannja dan menoelaeng pada boekan sedikit orang.

Djoega ada sedia matjem-matjem stroop, teroetama stroop pokak. Djoega ada sedia swan-djong dan segala roepa atjar, mansan dan gelel.

Bikinlah pertjoba'an! Tentoe memoeasken!!

Segala pesenan, banjak atawa sedikit, diterima dengan senang hati.

Orang jang beli boeat djoeal lagi dapet rabat bagoes.

Prijscourant dikirim gratis pada siapa jang minta.

Pesenan haroes dialamatkan pada:

MEJ. ELLY ANG, — PASIRIAN.

N.V. BATAVIA  
BANK

Terdiri 1918  
Asemkade 22-23,  
Batavia.

---

Memberi crediet boeat  
perdagangan  
Trima Giro dan Deposito.